

Luk

Chapter 15

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
были же Ему приближающиеся все – мытари и – грешники
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)
ἀκούειν αὐτοῦ;
слушать Его
[G0191](#) [G0846](#)

Приближались к Нему все мытари и грешники слушать Его.

- 2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
и роптали – и фарисеи и – книжники говоря что
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)
Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
этот грешников принимает и ест-с ними
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Он принимает грешников и ест с ними.

- 3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
сказал же к ним – притчу эту говоря
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

Но Он сказал им следующую притчу:

- 4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἕξ
какой человек из вас имеющий сто овец и потеряв из
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)
αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
них одну не оставит – девяносто девять в – пустыне и
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)
πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρῃ αὐτό?
идёт за – пропавшей пока найдёт её
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяноста девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не найдет ее?

- 5 καὶ εὕρων, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
и найдя кладёт на – плечи свои радуясь
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью

- 6 καὶ ἔλθων εἰς τὸν οἶκον, συνακαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
и придя в – дом, созывает – друзей и – соседей
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)
- λέγων αὐτοῖς, Συνηγάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
говоря им порадитесь-со мной потому-что нашёл-я – овцу мою –
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπολωλός!
пропавшую
[G0622](#)

и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: порадитесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу.

- 7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ
говорю вам что так радость на – небе будет об одном
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#)
- ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἑννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ
грешнике кающемся чем о девяноста девяти праведниках которые не
[G0268](#) [G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#)

χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.
нужды имеют в-покаянии
[G5532](#) [G2192](#) [G3341](#)

Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяноста девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии.

- 8 ἢ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,
или какая женщина драхм имеющая десять если потеряет драхму одну
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#)
- οὐχὶ ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως
не зажжёт светильник и подметёт – дом и ищет тщательно пока
[G3780](#) [G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#)
- οὗ εὑρή?
– найдёт
[G3739](#) [G2147](#)

Или какая женщина, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет,

- 9 καὶ εὐροῖσα, συνακαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνηγάρητέ
и найдя созывает – подруг и соседок говоря порадитесь-со
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#)
- μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
мной потому-что нашла-я – драхму которую потеряла
[G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадитесь со мною: я нашла потерянную драхму.

- 10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ
так говорю вам бывает радость перед – ангелами – Бога об
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)
- ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
одном грешнике кающемся
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

Так, говорю вам, бывает радость у Ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся.

- 11 Εἶπεν δέ, ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
сказал же человек некий имел двоих сыновей
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

Еще сказал: у некоторого человека было два сына;

- 12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
и сказал – младший из-них – отцу отче дай мне –
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
причитающуюся часть – имущества – же разделил им – состояние
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

и сказал младший из них отцу: отче! дай мне следующую мне часть имения. И отец разделил им имение.

- 13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
и через- не много –дней собрав всё – младший сын
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)
ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
отправился в страну далёкую и там расточил – имущество своё
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)
ζῶν ἄσῳτως.
живя распутно
[G2198](#) [G0811](#)

По прошествии немногих дней младший сын, собрав все, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно.

- 14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
потратившего же его всё настал голод сильный по – стране
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)
ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
той и он начал нуждаться
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

Когда же он прожил все, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться;

- 15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
и пойдя присоединился одному – жителей – страны той и
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)
ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
послал его на – поля свои пасти свиней
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

и пошел, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней;

- 16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν
и желал наполнить – чрево своё из – стручков которые
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#)
ἤσθιον οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
ели – свиньи и никто давал ему
[G2068](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

и он рад был наполнить чрево свое рожками, которые ели свиньи, но никто не давал ему.

- 17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου
 в-себя же придя, сказал сколько наёмников - отца моего
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?
 избылиуют хлебами я же от-голода здесь гибну
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

Придя же в себя, сказал: сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода;

- 18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
 встав пойду к - отцу моему и скажу ему отче
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)
- ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
 согрешил-я против - неба и перед тобой
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою

- 19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. ποιήσόν με ὥς ἓνα
 уже-не достоин-я - называться сыном твоим сделай меня как одного
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#)
- τῶν μισθίων σου.
 - наёмников твоих
[G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

и уже недостоин называться сыном твоим; прими меня в число наемников твоих.

- 20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
 и встав пришёл к - отцу своему ещё же его далеко
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)
- ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν,
 будучи увидел его - отец его и сжалился и побежав
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)
- ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
 упал на - шею его и расцеловал его
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Встал и пошел к отцу своему. И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его.

- 21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
 сказал же - сын ему отче согрешил-я против - неба и
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσόν με
 перед тобой уже-не достоин-я - называться сыном твоим сделай меня
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#)
- ὥς ἓνα τῶν μισθίων σου).
 как одного - наёмников твоих
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

Сын же сказал ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостоин называться сыном твоим.

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
сказал же – отец к – рабам своим скорее вынесите одежду
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)
- τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
– лучшую и оденьте его и дайте перстень на – руку
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
его и обувь на – ноги
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

| А отец сказал рабам своим: принесите лучшую одежду и оденьте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги;

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,
и принесите – тельца – откормленного заколите и поев
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)
- εὐφρανθῶμεν.
будем-веселиться
[G2165](#)

| и приведите откормленного теленка, и заколите; станем есть и веселиться!

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς,
потому-что этот – сын мой мертв был и ожил был пропавший
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#)
- καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
и нашёлся и начали веселиться
[G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

| ибо этот сын мой был мертв и ожил, пропадал и нашёлся. И начали веселиться.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
был же – сын его – старший на поле и как
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
идущий приблизился к– –дому услышал музыку и пляски
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

| Старший же сын его был на поле; и возвращаясь, когда приблизился к дому, услышал пение и ликование;

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη ταῦτα.
и подзвав одного – слуг спрашивал что бы было это
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3778](#)
- | и, призвав одного из слуг, спросил: что это такое?

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
– же сказал ему что – брат твой пришёл и заколот –
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)
- πατὴρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν
отец твой – тельца – откормленного потому-что здоровым его
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#)
- ἀπέλαβεν.
получил-обратно
[G0618](#)

Он сказал ему: брат твой пришел, и отец твой заколол откормленного теленка, потому что принял его здоровым.

- 28 ὠργίσθη δέ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
 разгневался же и не хотел войти – же отец его выйдя
 [G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)
 παρεκάλει αὐτόν.
 упрасивал его
 [G3870](#) [G0846](#)

Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал его.

- 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη
 – же ответив сказал – отцу своему вот столько лет
 [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)
 δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
 служу тебе и никогда заповеди твоей не-преступил и мне никогда
 [G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#)
 ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
 дал-ты козлёнка чтобы с – друзьями моими повеселиться
 [G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

Но он сказал в ответ отцу: вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал приказания твоего, но ты никогда не дал мне и козленка, чтобы мне повеселиться с друзьями моими;

- 30 ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ
 когда же – сын твой этот – проевший твоё – состояние с
 [G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)
 πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
 блудницами пришёл заколол-ты для-него – откормленного тельца
 [G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

а когда этот сын твой, расточивший имение свое с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного теленка.

- 31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
 – же сказал ему дитя ты всегда со– -Мной есть и всё
 [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)
 τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.
 – Моё твоё есть
 [G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

Он же сказал ему: сын мой! ты всегда со мною, и все мое твое,

- 32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου
 веселиться же и радоваться надобно-было потому-что – брат твой
 [G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)
 οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλὼς, καὶ εὗρέθη.
 этот мёртв был и ожил и пропавший и нашёлся
 [G3778](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

а о том надобно было радоваться и веселиться, что брат твой сей был мертв и ожил, пропадал и нашёлся.